COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 17.4.2007
COM(2007) 190 final

2007/0069 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea Acordului dintre Comunitatea Europeană şi Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului dintre Comunitatea Europeană şi Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere

(prezentate de Comisie)

MEMORANDUM EXPLICATIV

1. CONTEXTUL POLITIC ŞI JURIDIC

Ucraina exprimă de o bună perioadă de timp un interes deosebit faţă de obţinerea facilitării eliberării vizelor pentru cetăţenii săi. În **Planul de acţiune politică UE-Ucraina**, care a fost aprobat de Consiliul de cooperare UE-Ucraina la data de 21 februarie 2005, se menţionează că se va demara un dialog constructiv între UE şi Ucraina referitor la facilitarea eliberării vizelor, în vederea pregătirii viitoarelor negocieri privind un acord de facilitare a eliberării vizelor, ţinând seama de necesitatea de a face progrese în cadrul negocierilor în curs pentru un acord de readmisie CE-Ucraina.

În concluziile sale din 21 februarie 2005, Consiliul Afaceri Generale şi Relaţii Externe (CAGRE) a convenit să examineze, în vederea negocierilor care urmează să fie desfăşurate între UE şi Ucraina înainte de următoarea reuniune la nivel înalt UE-Ucraina, opţiunile privind modalitatea şi cadrul de facilitare a eliberării vizelor, respectând, în acelaşi timp, în mod riguros, cerinţele de securitate. În acest context, realizarea de progrese în cadrul negocierilor în curs privind un acord de readmisie CE-Ucraina rămâne esenţială.

La **troika ministerială a JLS** cu Ucraina din data de 25 februarie 2005, Comisia a recunoscut importanţa deosebită acordată de Ucraina facilitării eliberării vizelor şi a menţionat că intenţionează să îşi continue demersurile, în conformitate cu prevederile Planului de acţiune UE-Ucraina.

În context mai larg, în **Programul de la Haga,** aprobat de Consiliul European în noiembrie 2004 se prevede că, în vederea dezvoltării unei abordări comune, Consiliul şi Comisia sunt invitate să analizeze „dacă în contextul politicii de readmisie CE ar fi oportun să se faciliteze, de la caz la caz, eliberarea de vize de scurtă şedere resortisanţilor ţărilor terţe, atunci când este posibil, şi pe bază de reciprocitate, ca parte a unui parteneriat real în relaţiile externe, inclusiv în ceea ce priveşte problemele legate de migraţie".

Ca urmare a autorizării acordate de Consiliu Comisiei la data de 7 noiembrie 2005, au fost deschise la Bruxelles, la data de 22 noiembrie 2005, negocierile cu Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere, concomitent cu continuarea negocierile privind un acord de readmisie. S-au desfăşurat patru noi runde de negocieri la data de 25 ianuarie 2006, 27 februarie 2006, 20 iulie 2006 şi 10 octombrie 2006, alternativ la Kiev şi Bruxelles şi concomitent cu negocierile privind un acord de readmisie CE-Ucraina. În plus, negocierile oficiale au fost uneori pregătite prin întâlniri informale între experţi.

La ultima reuniune formală din data de 10 octombrie 2006, Comisia a prezentat părţii ucrainene o „soluţie de compromis" privind ambele acorduri. La data de 25 octombrie, ambasadorul Ucrainei pe lângă UE a informat Comisia că Ucraina ar putea accepta „soluţia de compromis". Elaborarea textelor finale privind facilitarea eliberării vizelor şi acordurile de readmisie a început la 27 octombrie 2006, cu ocazia reuniunii la nivel înalt UE-Ucraina de la Helsinki.

Comisia Europeană a negociat deja un acord de facilitare a eliberării vizelor cu o ţară terţă (Federaţia Rusă). Experienţa acumulată în cadrul negocierilor anterioare a fost utilă pentru negocierile cu Ucraina.

Statele membre au fost informate şi consultate în mod regulat cu privire la lucrările grupurilor de lucru şi comitetelor Consiliului, în toate etapele negocierilor.

În ceea ce priveşte Comunitatea, temeiul legal al acordului este articolul 62 alineatul (2) litera (b), coroborat cu articolul 300 din Tratatul CE.

Propunerile anexate constituie instrumentele juridice pentru semnarea şi încheierea acordului. Consiliul decide cu majoritate calificată. În conformitate cu articolul 300 alineatul (3) din Tratatul CE, este obligatorie consultarea formală a Parlamentul European cu privire la încheierea acordului.

Decizia propusă privind încheierea acordului stabileşte procedurile interne necesare pentru punerea în practică a acordului. În conformitate cu aceasta, Comisia Europeană, asistată de experţi ai statelor membre, reprezintă Comunitatea în cadrul Comitetului mixt instituit prin articolul 12 din acord.

În conformitate cu articolul 12 alineatul (4), Comitetul mixt pentru facilitarea eliberării vizelor poate adopta propriul regulament de procedură. Poziția Comunității în această privință va fi adoptată de Comisie, în urma consultării comitetului special desemnat de Consiliu.

Este necesar să se menționeze că, la data de 31 martie 2005, preşedintele Yushchenko a semnat un decret privind „Introducerea temporară a regimului de liberalizare a vizelor pentru cetățenii statelor membre ale Uniunii Europene şi ai Confederației Elveține". În baza decretului, regimul de liberalizare a vizelor de intrare în Ucraina pentru cetățenii UE şi ai Confederației Elvețiene rămâne în vigoare de la 1 mai până la 1 septembrie 2005. Regimul de liberalizare a vizelor a fost prelungit după 1 septembrie 2005 şi introdus şi pentru cetățenii Islandei şi Norvegiei începând cu 1 ianuarie 2006.

În acest sens, proiectul de acord privind facilitarea eliberării vizei stipulează la articolul 1 alineatul (2) că, în cazul în care Ucraina ar reintroduce regimul vizelor pentru cetățenii UE, aceleaşi facilități acordate în baza prezentului acord cetățenilor ucraineni ar fi în mod automat aplicate cetățenilor UE, în baza principiului reciprocității.

2. REZULTATELE NEGOCIERILOR

Comisia consideră că obiectivele stabilite de Consiliu în cadrul directivelor de negociere au fost îndeplinite şi că proiectul de acord privind facilitarea eliberării vizelor este acceptabil pentru Comunitate.

Textul final al acestuia poate fi rezumat după cum urmează:

– în principiu, pentru toți solicitații de viză, trebuie adoptată o decizie, în termen de zece zile calendaristice, referitoare la eliberarea sau nu a unei vize. Această perioadă poate fi prelungită până la treizeci de zile calendaristice atunci când este necesară o verificare suplimentară. În situații urgente, perioada de adoptare a unei decizii se poate reduce la două zile lucrătoare sau mai puțin;

– taxa de viză pentru procesarea cererilor depuse de cetățenii ucraineni este de 35 €. Această taxă este aplicată tuturor solicitanților de viză ucraineni şi include atât viza cu o singură intrare cât şi viza cu intrări multiple. Există posibilitatea perceperii unei taxe mai ridicate, de 70 € - cu unele excepții - în cazuri urgente, când cererea de eliberare a vizei şi

documentele justificative sunt depuse de solicitantul de viză, fără justificare, cu trei zile sau mai puțin înainte de plecare. În plus, anumite categorii de persoane beneficiază de o serie de scutiri de taxe pentru eliberarea vizei: rude apropiate, persoane oficiale care participă la activități guvernamentale, studenți, jurnaliști, pensionari, copii sub 18 ani, participanți la acțiuni umanitare şi persoane care participă la programe de schimb cultural-educaționale şi la evenimente sportive;

– documentația care trebuie depusă şi care demonstrează scopul călătoriei a fost simplificată pentru anumite categorii de persoane: rude apropiate, oameni de afaceri, membri ai delegațiilor oficiale, studenți, participanți la evenimente ştiințifice, culturale şi sportive, jurnaliști, persoane care participă la funeralii militare şi civile, conducători auto care prestează servicii de transport internațional de mărfuri şi pasageri, persoane care călătoresc în scopuri medicale. Pentru aceste categorii de persoane, pot fi solicitate numai documentele menționate în acord pentru a justifica scopul călătoriei. Nu se cere nicio altă justificare, invitație sau validare prevăzută de legislația statului membru;

– există totodată criterii simplificate pentru eliberarea vizei cu intrări multiple pentru următoarele categorii de persoane:

(a) membri ai guvernelor şi parlamentelor naționale şi regionale, ai curților constituționale şi ai curților supreme, membri permanenți ai delegațiilor oficiale, jurnaliști, oameni de afaceri, soți (soții) şi copii care vizitează cetățeni ucraineni care au, în mod legal, reşedința în statele membre: viză valabilă până la cinci ani (sau mai puțin, determinată de perioada de validitate a mandatului acestora sau a permisului de şedere legală).

(b) participanți la programe oficiale de schimb în domeniile ştiințific şi cultural precum şi la evenimente sportive, transportatori şi echipaje de tren, cu condiția ca în ultimii doi ani aceştia să fi avut vize cu intrări multiple de un an, iar motivele pentru care a fost solicitată această viză să fie încă valabile: vizele sunt valabile pe o perioadă de cel puțin doi ani şi maxim cinci;

– cetățenii ucraineni care sunt posesori de paşapoarte diplomatice valabile sunt scutiți de obligativitatea vizei de scurtă şedere.

– a fost agreat un protocol care stipulează că statele membre care nu aplică încă în totalitate *acquis*-ul Schengen pot recunoaşte în mod unilateral vizele Schengen şi permisele de şedere eliberate cetățenilor ucraineni în scopul tranzitării teritoriilor acestor state, în conformitate cu Decizia nr. 895/2006/CE a Consiliului din 14 iunie 2006[1].

– o declarație a Comisiei este atașată la acord pentru motivarea deciziei de a refuza acordarea unei vize, declarație care face referire la normele în domeniu, cuprinse în propunerea de proiect de regulament privind instituirea unui Cod comunitar al vizelor, înaintată de Comisia Europeană la 19 iulie 2006[2]. În plus, este atașată o declarație a CE privind accesul solicitanților de viză la informații şi armonizarea procedurilor de informare în vederea eliberării vizelor de scurtă şedere.

---

[1] JO L 167, 20.6.2006, p. 1.

[2] COM(2006) 403 final/2.

Situațiile specifice Danemarcei, Regatului Unit şi Irlandei sunt prezentate în preambul şi în două declarații comune ataşate la acord. Asocierea Norvegiei şi Islandei la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea *acquis*-ului Schengen este prezentată în mod similar într-o declarație comună ataşată la acord.

Deoarece cele două acorduri privind facilitarea eliberării vizelor şi readmisia au legătură între ele, ambele ar trebui semnate, încheiate şi puse în aplicare simultan.

3. CONCLUZII

În lumina rezultatelor menționate anterior, Comisia propune Consiliului

– să decidă semnarea acordului în numele Comunității şi să autorizeze preşedintele Consiliului să numească persoana (persoanele) cu putere de reprezentare pentru a semna în numele Comunității;

– să aprobe, după consultarea Parlamentului European, acordul ataşat, încheiat între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea Acordului dintre Comunitatea Europeană şi Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 alineatul (2) litera (b) punctele (i) şi (ii), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) prima teză a primului paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei[3],

întrucât:

(1) Prin decizia din 7 noiembrie 2005, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană şi Ucraina în ceea ce priveşte facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere.

(2) Negocierile privind acordul au fost inițiate la 22 noiembrie 2005 şi încheiate la 10 octombrie 2006.

(3) Sub rezerva posibilității încheierii sale la o dată ulterioară, trebuie semnat acordul inițiat la Helsinki la data de 27 octombrie 2006.

(4) În conformitate cu Protocolul privind poziția Regatului Unit şi a Irlandei şi cu Protocolul privind integrarea *acquis*-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, Regatul Unit şi Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii care, prin urmare, nu este obligatorie pentru acestea şi nu li se aplică.

(5) În conformitate cu Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii care, prin urmare, nu este obligatorie pentru aceasta şi nu i se aplică.

[3] JO C […], […], p. […].

DECIDE:

Articol unic

Sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară, preşedintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) cu putere de reprezentare pentru a semna, în numele Comunității Europene, Acordul dintre Uniunea Europeană şi Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere şi documentele conexe, care constau din textul acordului, un Protocol şi declarațiile comune.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Preşedintele

2007/0069 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului dintre Comunitatea Europeană şi Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 alineatul (2) litera (b) punctele (i) şi (ii), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) prima teză a primului paragraf, precum şi cu articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei[4],

având în vedere avizul Parlamentului European[5]

ÎNTRUCÂT:

(1) Comisia a negociat, în numele Comunității Europene, un acord cu Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere;

(2) Acordul a fost semnat, în numele Comunității Europene, la data de … 2006, sub rezerva posibilei sale încheieri la o dată ulterioară, în conformitate cu Decizia nr. […/…./CE] a Consiliului din [...]

(3) Este necesară aprobarea prezentului acord.

(4) Prin acord se instituie un Comitet mixt de gestionare a acordului, care îşi poate adopta propriul regulament de procedură. Este adecvată asigurarea unei proceduri simplificate pentru stabilirea poziției Comunității în această situație.

(5) În conformitate cu Protocolul privind poziția Regatului Unit şi a Irlandei şi cu Protocolul privind integrarea *acquis*-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, Regatul Unit şi Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii care, prin urmare, nu este obligatorie pentru acestea şi nu li se aplică.

(6) În conformitate cu Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii care, prin urmare, nu este obligatorie pentru aceasta şi nu i se aplică.

---

4 JO C […], […], p. […].
5 JO C […], […], p. […].

DECIDE:

Articolul 1

În numele Comunității, se aprobă Acordul dintre Comunitatea Europeană şi Ucraina privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă şedere.

Textul acordului se ataşează la prezenta decizie.

Articolul 2

Preşedintele Consiliului face notificarea prevăzută la articolul 14 alineatul (1) din acord[6].

Articolul 3

Comisia, asistată de experți ai statelor membre, reprezintă Comunitatea în cadrul Comitetului mixt de experți, instituit prin articolul 12 din acord.

Articolul 4

Poziția Comunității în cadrul Comitetului mixt de experți în ceea ce priveşte adoptarea propriului regulament de procedură, astfel cum se stipulează la articolul 12 alineatul (4) din acord, este adoptată de către Comisie după consultarea cu un comitet special desemnat de Consiliu.

Articolul 5

Prezenta decizie va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Preşedintele

[6] Data intrării în vigoare a acordului va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* [de către Secretariatul General al Consiliului].

Anexă

ACORD

între

Comunitatea Europeană şi Ucraina

privind facilitarea eliberării vizelor

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „*Comunitatea*";

şi

UCRAINA,

denumite în continuare „părțile";

1. *În vederea* dezvoltării viitoare a unor relații cordiale între părțile contractante şi din dorința de a facilita contactele între persoane ca o condiție esențială pentru o dezvoltare constantă a relațiilor economice, umanitare, culturale, ştiințifice şi de altă natură, prin facilitarea eliberării vizelor pentru cetățenii ucraineni;

2. *Din dorința* de a reglementa regimul privind călătoriile cetățenilor Ucrainei şi ai statelor membre ale Uniunii Europene;

3. *Având în vedere* că, începând cu 1 mai 2005, cetățenii UE sunt scutiți de regimul vizelor atunci când călătoresc în Ucraina pe o perioadă de maxim 90 de zile sau tranzitează teritoriul acesteia;

4. *Recunoscând* că, în cazul în care Ucraina ar reintroduce regimul vizelor pentru cetățenii UE, aceleaşi facilități acordate în baza prezentului acord cetățenilor ucraineni ar fi în mod automat aplicate cetățenilor UE, în baza principiului reciprocității;

5. *Având în vedere* Planul de acțiune politică UE-Ucraina, care menționează că se va iniția un dialog constructiv între UE şi Ucraina referitor la facilitarea eliberării vizelor, în vederea pregătirii negocieri privind un acord de facilitare a eliberării vizelor, ținând seama de necesitatea de a face progrese în cadrul negocierilor în curs pentru un acord de readmisie CE-Ucraina;

6. *Recunoscând* că facilitarea eliberării vizelor nu ar trebui să conducă la migrație ilegală şi la acordarea unei atenții speciale securității şi readmisiei;

7. *Acceptând* introducerea regimului de călătorie fără viză pentru cetățenii Ucrainei ca o perspectivă pe termen lung;

8. *Ţinând seama* de Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei şi de Protocolul privind integrarea *acquis*-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene şi confirmând că prevederile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit şi Irlandei;

9. *În conformitate cu* Protocolul privind poziţia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene şi confirmând că prevederile prezentului acord nu se aplică Regatului Danemarcei;

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1 - Scopul şi domeniul de aplicare

1. Scopul prezentului acord este de a facilita eliberarea vizelor pentru cetăţenii ucraineni, pentru o perioadă determinată de timp de maxim 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

2. În cazul în care Ucraina ar reintroduce regimul vizelor pentru cetăţenii UE sau pentru anumite categorii ale acestora, aceleaşi facilităţi acordate în baza prezentului acord cetăţenilor ucraineni ar fi în mod automat aplicate cetăţenilor UE, în baza principiului reciprocităţii.

Articolul 2 - Dispoziţii generale

1. Facilitarea eliberării vizelor prevăzută în prezentul acord se aplică cetăţenilor Ucrainei numai în măsura în care aceştia nu sunt scutiţi de regimul vizelor în baza legilor şi regulamentelor Comunităţii sau ale statelor membre, a prezentului acord sau a altor acorduri internaţionale.

2. Se aplică legislaţia naţională a Ucrainei sau a statelor membre sau dreptul comunitar problematicilor care nu se regăsesc în prevederile prezentului acord, ca de exemplu refuzul de eliberare a unei vize, recunoaşterea documentelor de călătorie, dovada mijloacelor suficiente de subzistenţă, refuzul intrării şi măsurile de expulzare.

Articolul 3 - Definiţii

În sensul prezentului acord, se înţelege prin:

(a) „*stat membru*": orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepţia Regatului Danemarcei, a Republicii Irlanda şi a Regatului Unit;

(b) *„cetăţean al Uniunii Europene*": un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la punctul (a);

(c) „*cetăţean al Ucrainei*": orice persoană care deţine cetăţenia Ucrainei.

(d) *„viză*": o autorizație eliberată de un stat membru sau o decizie adoptată de un astfel de stat, solicitată în scopul:

– de a intra pe teritoriul unuia sau mai multor state membre în vederea unei şederi planificate de maxim 90 de zile în total;

– de a intra pe teritoriului unuia sau mai multor state membre în vederea tranzitării.

(e) *„persoană cu reşedința legală"*: un cetățean al Ucrainei autorizat sau îndreptățit să stea mai mult de 90 de zile pe teritoriul unui stat membru, în baza legislației Comunitare sau naționale.

Articolul 4 - Documente justificative privind scopul călătoriei

1. Pentru următoarele categorii de cetățeni ai Ucrainei, sunt suficiente următoarele documente pentru justificarea scopului călătoriei pe teritoriul altei părți:

(a) pentru membrii delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Ucrainei, participă la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum şi la evenimente organizate de instituții interguvernamentale pe teritoriul unuia dintre statele membre:

– o scrisoare din partea unei autorități ucrainene, care să confirme că solicitantul este un membru al delegației acestei țări care călătoreşte pe teritoriul altei părți în scopul participării la evenimentele menționate anterior, scrisoare însoțită de o copie a invitației oficiale;

(b) pentru oamenii de afaceri şi reprezentanții organizațiilor de afaceri:

– o solicitare scrisă din partea unei persoane juridice sau companii - gazdă, sau a unui birou sau filială a unei astfel de persoane juridice sau companii, a unor autorități locale şi naționale ale statelor membre sau a comitetelor de organizare a târgurilor şi expozițiilor, a conferințelor şi simpozioanelor organizate pe teritoriile statelor membre;

(c) pentru conducătorii auto care prestează servicii de transport internațional de mărfuri şi pasageri către teritoriile statelor membre, cu vehicule înregistrate în Ucraina:

– o solicitare scrisă din partea asociației naționale a transportatorilor din Ucraina care prestează servicii de transport rutier internațional, care să prevadă scopul, durata şi frecvența călătoriilor;

(d) pentru membrii echipajelor de tren, ale vagoanelor frigorifice şi ale locomotivelor trenurilor internaționale, care călătoresc pe teritoriile statelor membre:

– o solicitare scrisă din partea companiei de căi ferate competente din Ucraina, în care se specifică scopul, durata şi frecvența călătoriilor;

(e) pentru jurnalişti:

– un certificat sau un alt document eliberat de o organizaţie profesională, care să demonstreze că persoana în cauză este un jurnalist calificat, precum şi un document eliberat de angajatorul acestuia, care stipulează că scopul călătoriei îl reprezintă îndeplinirea unei activităţi de natură jurnalistică;

(f) pentru persoanele care participă la activităţi ştiinţifice, culturale şi artistice, inclusiv programe de schimb între universităţi şi de altă natură:

– o solicitare scrisă din partea unei organizaţii-gazdă de a participa la aceste activităţi;

(g) pentru elevii, studenţii instituţiilor universitare şi post-universitare şi profesorii însoţitori care efectuează călătorii de studii sau formare profesională, inclusiv în cadrul programelor de schimb, precum şi al altor activităţi conexe:

– o solicitare scrisă sau o adeverinţă de înscriere din partea universităţii, colegiului sau şcolii-gazdă sau carnete sau certificate de student pentru cursurile care vor fi urmate.

(h) pentru participanţii la evenimente sportive internaţionale şi persoanele care îi însoţesc, cu competenţe profesionale în domeniu:

– o solicitare scrisă din partea organizaţiei-gazdă: autorităţi competente, federaţii sportive şi comitete olimpice naţionale ale statelor membre;

(i) pentru participanţii la programe oficiale de schimb organizate de oraşe înfrăţite:

– o solicitare scrisă din partea şefilor administraţiei/primarilor acestor oraşe.

(j) pentru rudele apropiate - soţ/soţie, copii (inclusiv copii adoptaţi), părinţi (inclusiv custozi), bunici şi nepoţi - care vizitează cetăţeni ucraineni care au reşedinţa legală pe teritoriul statelor membre:

– o solicitare scrisă din partea gazdei.

(k) pentru rudele care participă la ceremonii funerare:

– un document oficial care să confirme decesul, precum şi legătura de familie sau alt tip de legătură dintre solicitant şi decedat.

(l) pentru vizitarea cimitirelor civile şi militare:

– un document oficial care să confirme existenţa şi conservarea mormântului, precum şi legătura de familie sau alt tip de legătură dintre solicitant şi decedat.

(m) pentru vizite în scopuri medicale:

– un document oficial din partea instituţiei medicale, care să confirme necesitatea îngrijirii medicale în această instituţie şi dovada mijloacelor financiare suficiente pentru achitarea tratamentului medical.

2. Solicitarea scrisă menționată la alineatul 1 al prezentului articol cuprinde următoarele elemente:

(a) pentru persoanele invitate: numele şi prenumele, data naşterii, sexul, cetățenia, numărul actului de identitate, data şi scopul călătoriei, numărul intrărilor şi numele minorilor care însoțesc persoana invitată;

(b) pentru persoanele care invită: numele şi prenumele, adresa sau

(c) pentru persoana juridică, compania sau organizația care invită: denumirea completă şi

– în cazul în care solicitarea este depusă de o organizație, numele şi funcția persoanei care semnează solicitarea;

– în cazul în care persoana care invită este o persoană juridică sau companie, sau un birou sau filială a unei astfel de persoane juridice sau companii stabilite pe teritoriul unui stat membru, numărul de înregistrare astfel cum este prevăzut de legislația națională a statului membru în cauză;

3. Pentru categoriile de persoane menționate la alineatul 1 al prezentului articol, toate categoriile de vize sunt eliberate în conformitate cu procedura simplificată, fără a le mai cere altă justificare, invitație sau validare referitoare la scopul călătoriei, în baza legislației statelor membre.

Articolul 5 - Eliberarea vizei cu intrări multiple

1. Misiunile diplomatice şi consulatele statelor membre eliberează vize cu intrări multiple cu termen de valabilitate de până la cinci ani, pentru următoarele categorii de persoane:

(a) membri ai guvernelor şi parlamentelor naționale şi regionale, ai curților constituționale şi ai curților supreme, dacă aceştia nu sunt scutiți de regimul vizelor prin prezentul acord, în vederea exercitării îndatoririlor ce le revin, cu termen de valabilitate egal cu perioada de exercitare a funcției deținute, în cazul în care aceasta nu depăşeşte cinci ani;

(b) membri permanenți ai delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Ucrainei, participă în mod regulat la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum şi la evenimente organizate de instituții interguvernamentale pe teritoriul statelor membre;

(c) soți (soții) şi copii (inclusiv copii adoptați), care nu depăşesc vârsta de 21 de ani sau sunt în îngrijire şi părinți (inclusiv custozi) care vizitează cetățeni ai Ucrainei care au reşedința legală pe teritoriul statelor membre, cu termen de valabilitate egal cu durata permisului de şedere al acestora.

(d) oameni de afaceri şi reprezentanți ai organizațiilor de afaceri care călătoresc în mod regulat în statele membre;

(e) jurnalişti.

2. Misiunile diplomatice şi consulatele statelor membre eliberează vize cu intrări multiple cu termen de valabilitate de până la un an pentru următoarele categorii de persoane, cu condiția ca, în decursul anului precedent aceştia să fi obținut cel puțin o viză, să o fi utilizat în conformitate cu legislația privind intrarea şi şederea în statul vizitat şi să existe motive pentru solicitarea unei vize cu intrări multiple:

(a) conducători auto care prestează servicii de transport internațional de mărfuri şi pasageri către teritoriile statelor membre, cu vehicule înregistrate în Ucraina ;

(b) membri ai echipajelor de tren, ale vagoanelor frigorifice şi ale locomotivelor trenurilor internaționale, care călătoresc pe teritoriile statelor membre;

(c) persoane care participă la activități ştiințifice, culturale şi artistice, inclusiv programe de schimb între universități şi de altă natură, care călătoresc în mod regulat în statele membre;

(d) participanți la evenimente sportive internaționale şi persoane care îi însoțesc, cu competențe profesionale în domeniu;

(e) participanți la programe oficiale de schimb organizate de oraşe înfrățite.

3. Misiunile diplomatice şi consulatele statelor membre eliberează vize cu intrări multiple cu termen de valabilitate de minim doi ani şi maxim cinci pentru categoriile de persoane menționate la alineatul (2) al prezentului articol, cu condiția ca, în decursul ultimilor doi ani aceştia să fi utilizat vize cu intrări multiple de un an, în conformitate cu legislația privind intrarea şi şederea în statul vizitat şi să existe încă motive pentru solicitarea unei vize cu intrări multiple.

4. Perioada totală de şedere pe teritoriul statelor membre a persoanelor la care fac referire alineatele (1) şi (3) ale prezentului articol nu trebuie să depăşească 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

Articolul 6 - Taxe pentru procesarea cererilor de viză

1. Taxa de viză pentru procesarea cererilor depuse de cetățenii ucraineni este de 35 €.

Suma menționată mai sus poate fi modificată în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 14 alineatul (4).

2. În cazul în care Ucraina ar reintroduce regimul vizelor pentru cetățenii UE, taxa de viză percepută de Ucraina nu trebuie să depăşească 35 € sau suma agreată în cazul în care taxa este modificată în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 14 alineatul (4).

3. Statele membre percep o taxă de 70 € pentru procesarea vizei în situații în care cererea de viză şi documentele justificative au fost depuse de către solicitant cu maxim trei zile înainte de data de plecare planificată. Aceasta prevedere nu se aplică situațiilor prevăzute la articolul 6 alineatul (4) literele (b), (c), (e), (f), (j), (k) şi la articolul 7 alineatul (3). Pentru categoriile menționate la articolul 6 alineatul (4) literele (a), (d), (g), (h), (i) şi de la (l) la (n), taxa pentru situații urgente este aceeaşi cu cea prevăzută la articolul 6 alineatul (1).

4. Taxele pentru procesarea cererilor de viză nu se aplică următoarelor categorii de persoane:

(a) rude apropiate - soț/soție, copii (inclusiv copii adoptați), părinți (inclusiv custozi), bunici şi nepoți - care vizitează cetățeni ucraineni care au reşedința legală pe teritoriul statelor membre;

(b) membri ai delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Ucrainei, participă la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum şi la evenimente organizate de instituții interguvernamentale pe teritoriul unuia din statele membre;

(c) membri ai guvernelor şi parlamentelor naționale şi regionale, ai curților constituționale şi curților supreme, dacă aceştia nu sunt scutiți de regimul vizelor prin prezentul acord;

(d) elevi, studenți ai instituțiilor universitare şi post-universitare şi profesori însoțitori, care călătoresc în scopul efectuării unor studii sau formări vocaționale;

(e) persoane cu handicap şi persoanele care le însoțesc, dacă este cazul;

(f) persoane care au prezentat documente care dovedesc necesitatea călătoriei în scopuri umanitare, inclusiv pentru urmarea unui tratament medical urgent şi persoana însoțitoare, sau care participă la funeraliile unei rude apropiate sau vizitează o rudă apropiată care este grav bolnavă;

(g) participanți la evenimente sportive internaționale şi persoane însoțitoare;

(h) persoane care participă la activități ştiințifice, culturale şi artistice, inclusiv programe de schimb între universități şi de altă natură;

(i) participanți la programe oficiale de schimb organizate de oraşe înfrățite;

(j) jurnalişti;

(k) pensionari;

(l) conducători auto care prestează servicii de transport internațional de mărfuri şi pasageri către teritoriile statelor membre, cu vehicule înregistrate în Ucraina;

(m) membri ai echipajelor de tren, ale vagoanelor frigorifice şi ale locomotivelor trenurilor internaționale, care călătoresc pe teritoriile statelor membre:

(n) copii cu vârsta sub 18 ani şi copii în îngrijire, cu vârsta sub 21 de ani.

Articolul 7 - Durata procedurilor pentru procesarea cererilor de viză

1. Misiunile diplomatice şi consulatele statelor membre iau o decizie privind cererea de eliberare a vizei în termen de 10 zile calendaristice de la data primirii cererii şi a documentelor necesare pentru eliberarea vizei.

2. Perioada de timp pentru luarea deciziei privind cererea de viză se poate prelungi până la 30 de zile calendaristice în cazuri individuale, mai ales atunci când este necesară o analiză detaliată a cererii.

3. Perioada de timp pentru luarea deciziei privind cererea de viză se poate reduce la 2 zile lucrătoare sau mai puțin, în situații urgente.

Articolul 8 - Călătoriile în cazul documentelor pierdute sau furate

Cetățenii Uniunii Europene şi ai Ucrainei care şi-au pierdut sau cărora le-au fost furate actele de identitate pe perioada şederii pe teritoriul Ucrainei sau al unui stat membru, pot părăsi acel teritoriu în baza unui act de identitate valabil, eliberat de o misiune diplomatică sau de un consulat al statului membru sau al Ucrainei, act care îi conferă dreptul de a trece frontiera, fără viză sau altă autorizație.

Articolul 9 - Prelungirea vizei în circumstanțe excepționale

Cetățenii Ucrainei care nu pot părăsi teritoriul statului membru la data menționată pe viză din motive de *forță majoră* beneficiază gratuit de prelungirea vizei, în conformitate cu legislația aplicată de statul de destinație, pentru perioada necesară întoarcerii acestora în țara în care îşi au reşedința.

Articolul 10 - Paşapoartele diplomatice

1. Cetățenii Ucrainei, posesori de paşapoarte diplomatice, pot intra, ieşi şi tranzita fără viză teritoriile statelor membre.

2. Persoanele menționate la alineatul 1 al prezentului articol pot sta pe teritoriul statelor membre pentru o perioadă de maxim 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

Articolul 11 - Valabilitatea teritorială a vizelor

În baza normelor şi regulamentelor naționale privind securitatea națională a statelor membre şi în conformitate cu normele comunitare privind vizele cu valabilitate teritorială limitată, cetățenii Ucrainei au dreptul de a călători pe teritoriul statelor membre în aceleaşi condiții ca şi cetățenii Uniunii Europene.

Articolul 12 - Comitetul mixt de gestionare a acordului

1. Părțile instituie un Comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Comunității Europene şi ai Ucrainei. Comunitatea este reprezentată de Comisia Comunităților Europene, asistată de experți ai statelor membre.

2. Comitetul îndeplineşte, în special, următoarele atribuții:

(a) monitorizarea şi punerea în aplicare a prezentului acord;

(b) propunerea de modificări şi completări la prezentul acord;

(c) soluționarea litigiilor care apar ca urmare a interpretării sau aplicării prevederilor prezentului acord.

3. Comitetul se reuneşte ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părți şi cel puțin o dată pe an.

4. Comitetul îşi stabileşte propriul regulament de procedură.

Articolul 13 - Legătura dintre prezentul acord şi acordurile bilaterale dintre statele membre şi Ucraina

De la intrarea sa în vigoare, acordul prelevează în fața prevederilor oricărui acord sau aranjament bilateral sau multilateral încheiat între fiecare stat membru şi Ucraina, în măsura în care prevederile acordurilor sau aranjamentelor se referă la aceleaşi subiecte ca şi prezentul acord.

Articolul 14 - Dispoziții finale

1. Acordul se ratifică sau se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile acestora şi intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile se notifică reciproc asupra faptului că procedurile la care se face referire mai sus au fost încheiate.

2. Prin derogare de la alineatul (1) al prezentului articol, prezentul acord intră în vigoare doar la data la care intră în vigoare şi Acordul dintre Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia persoanelor, dacă această dată urmează datei menționate la alineatul (1) al prezentului articol.

3. Prezentul acord se încheie pe perioadă nedeterminată, dacă nu încetează în conformitate cu alineatul (6) al prezentului articol.

4. Prezentul acord poate fi modificat numai cu acordul scris al părților. Modificările intră în vigoare după ce părțile s-au notificat reciproc asupra încheierii procedurilor interne necesare în acest sens.

5 Fiecare parte poate suspenda integral sau parțial prezentul acord din motive de ordine publică, securitate națională sau protecția sănătății publice. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți cu 48 de ore înainte de intrarea în vigoare. Partea care a suspendat aplicarea prezentului acord va informa cealaltă parte, fără întârziere, în momentul în care motivele suspendării nu se mai aplică.

6. Fiecare parte poate înceta prezentul acord, prin notificarea scrisă a celeilalte părți. Prezentul acord încetează după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

Redactat la XXX la data de XXX, în două exemplare în limbile bulgară, cehă, daneză, neerlandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză şi ucraineană, fiecare din aceste texte fiind autentic.

Pentru Comunitatea Europeană Pentru Ucraina

PROTOCOL LA ACORDUL PRIVIND STATELE MEMBRE CARE NU APLICĂ INTEGRAL ACQUIS-UL SCHENGEN

Statele membre care sunt obligate să aplice *acquis*-ul Schengen dar care nu eliberează încă vize Schengen până la decizia Consiliului în acest sens, eliberează vize naționale a căror valabilitate este limitată la propriul lor teritoriu.

Aceste state membre pot recunoaşte în mod unilateral vizele Schengen şi permisele de şedere în scopul tranzitării teritoriului lor, în conformitate cu Decizia nr. 895/2006/CE a Consiliului din 14 iunie 2006.

DECLARAȚIA COMUNITĂȚII EUROPENE PRIVIND ELIBERAREA VIZELOR DE SCURTĂ ŞEDERE PENTRU VIZITAREA CIMITIRELOR MILITARE ŞI CIVILE

De regulă, misiunile diplomatice şi consulatele statelor membre eliberează vize de scurtă şedere pentru o perioadă de maxim 14 zile persoanelor care vizitează cimitirele militare şi civile.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND REGATUL DANEMARCEI

Părțile iau la cunoştință faptul că prezentul acord nu este aplicat procedurilor de eliberare a vizei de către misiunile diplomatice şi consulatele Regatului Danemarcei.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Danemarcei şi ale Ucraine să încheie, fără întârziere, un acord bilateral privind facilitarea eliberării vizelor în condiții similare cu cele prevăzute în Acordul dintre Comunitatea Europeană şi Ucraina.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND REGATUL UNIT ŞI IRLANDA

Părțile iau la cunoştință faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriilor Regatului Unit şi al Irlandei.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Regatului Unit, ale Irlandei şi ale Ucrainei să încheie acorduri bilaterale privind facilitarea eliberării vizelor.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND ISLANDA ŞI NORVEGIA

Părțile iau act de relațiile strânse dintre Comunitatea Europeană şi Islanda şi Norvegia, în special în temeiul acordului din 18 mai 1999 privind asocierea acestor țări pentru punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea *acquis*-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, ale Islandei şi ale Ucrainei să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind facilitarea eliberării vizelor în condiții similare cu cele prevăzute în Acordul dintre Comunitatea Europeană şi Ucraina.

DECLARAȚIA COMISIEI PRIVIND MOTIVAREA DECIZIEI DE A REFUZA ELIBERAREA VIZEI

Recunoscând importanța transparenței pentru solicitanții de vize, Comisia Europeană reamintește că propunerea legislativă privind reformularea instrucțiunilor consulare comune pentru misiunile diplomatice şi consulate în ceea ce privește vizele a fost adoptată la 19 iulie 2006 şi se referă la motivarea refuzului de eliberare a vizei şi la posibilitățile de recurs.

DECLARAȚIA COMUNITĂȚII EUROPENE PRIVIND ACCESUL SOLICITANȚILOR DE VIZE ŞI ARMONIZAREA INFORMAȚIILOR PRIVIND PROCEDURA DE ELIBERARE A VIZELOR DE SCURTĂ ŞEDERE ŞI DOCUMENTELE NECESARE PENTRU DEPUNEREA CERERII DE VIZĂ DE SCURTĂ ŞEDERE

Recunoscând importanța transparenței pentru solicitanții de vize, Comisia Europeană reamintește că propunerea legislativă privind reformularea instrucțiunilor consulare comune pentru misiuni diplomatice şi consulate în ceea ce privește vizele a fost adoptată la 19 iulie 2006 de către Comisia Europeană şi se referă la condițiile de acces a solicitanților de vize la misiunile diplomatice şi consulatele statelor membre.

În ceea ce privește informațiile care trebuie puse la dispoziția solicitanților de viză, Comunitatea Europeană consideră că trebuie adoptate măsuri adecvate:

– În general, pentru redactarea unor informații de bază pentru solicitanți privind procedura şi condițiile de solicitare a vizelor şi valabilitatea acestora.

– Comunitatea Europeană redactează o listă de cerințe minime în scopul de a se asigura că solicitanților ucraineni de viză li se pun la dispoziție informațiile de bază coerente şi uniforme şi că li se cere să depună, în principiu, aceleaşi documente justificative.

Informațiile menționate mai sus vor fi diseminate pe scară largă (pe avizierele consulatelor, în broşuri, pagini de internet etc.)

Misiunile diplomatice şi consulatele statelor membre furnizează informații despre posibilitățile existente în cadrul *acquis*-ului Schengen de a facilita eliberarea vizelor de scurtă şedere, de la caz la caz.

***

PROIECT DE DECLARAȚIE POLITICĂ

PRIVIND TRAFICUL LA FRONTIERĂ

DECLARAȚIA POLONIEI, UNGARIEI, REPUBLICII SLOVACE ŞI ROMÂNIEI

Republica Ungară, Republica Polonă, Republica Slovacă şi România, începând de la data aderării la UE, îşi declară dorința de a începe negocierea acordurilor bilaterale cu Ucraina în scopul punerii în aplicare a regimului privind traficul la frontiera internă, stabilit prin Regulamentul CE adoptat la 5 octombrie 2006 de instituie a normelor privind traficul de la frontiera internă la frontierele externe ale statelor membre şi de modificare a Convenției Schengen.